

ЗМІСТ

Актуальна тема номера:

«ВЗАЄМОДІЯ ПРАВОВИХ СИСТЕМ ЯК ПРЕДМЕТ ПОРІВНЯЛЬНОГО ПРАВОЗНАВСТВА» (ЧАСТИНА 1)

ФІЛОСОФІЯ І МЕТОДОЛОГІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ ВЗАЄМОДІЇ ПРАВОВИХ СИСТЕМ

ЗАЙТАЙ І. (Франція) Рецепція зарубіжного права і порівняльне право.....	13
ВАТСОН А. (Велика Британія, США) Право в книгах, право і реальність: порівняльно-правова перспектива.....	37
ЛЕГРАН П. (Франція) Неможливість «правових трансплантантів»	46
ЕВАЛЬД У. (США) Порівняльне правознавство: логіка правових трансплантантів	60
ТЮБНЕР Г. (Німеччина) Правові подразники: принцип добросовісності у британському праві, або Як уніфікація права призводить до нової дивергенції	77
ОРУКУ Е. (Німеччина, Велика Британія) Право як транспозиція.....	102
САПАРОВА А. (Київ) Проблеми і перспективи осмислення концепту «правових трансплантантів» на тлі традиції юридичного позитивізму	121
ПАЛМЕР В. В. (США) Дві конкуруючі теорії змішаних правових систем..	128
САККО Р. (Італія) Правові форманти: динамічний підхід до порівняльного права	155
ЗАХАРОВА М. (Росія) Запозичення в праві: онтологічний аналіз.....	185
ТКАЧЕНКО О. (Київ) Термінологічний коментар перекладача.....	199

ЛЕКЦІЯ

ЄГОРОВ О. (Білорусь) Форми і методи взаємодії правових систем сучасності.....	201
---	-----

ФІЛОСОФІЯ І МЕТОДОЛОГІЯ ПОРІВНЯЛЬНОГО ПРАВОЗНАВСТВА

ТИХОМИРОВ О. (Київ) Просторовий вимір права: проблеми методологічного осмислення	215
ВАРГА Ч. (Угорщина) Порівняння правових культур і правового мислення.....	222
ТКАЧЕНКО О. (Київ) Концепт порівняння як конституанта постметафізичного правового мислення: досвід епістемологічних трансформацій.....	232
ХАЛАБУДЕНКО О. (Молдова) Конструкція і деконструкція в контексті порівняльного правознавства	242
МІЦКЕВИЧ Л. (Росія) Синергетичні основи порівняльного правознавства.....	249

ТЕОРІЯ ПОРІВНЯЛЬНОГО ПРАВОЗНАВСТВА

ДАМІРЛІ М. (Одеса) Система порівняльного правознавства як комплексної науки	255
---	-----

ТИХОМИРОВ Ю. (Росія) Нові явища і поняття у порівняльному правознавстві.....	266
БЕХРУЗ Х. (Одеса) Порівняльне правознавство: сучасні грані досліджень	278
ОКСАМИТНИЙ В. (Росія) Міждержавні правові системи як реальність сучасного світу	286
ВОВК Д. (Харків) Про зміст категорії «правова традиція» та її значення у порівняльно-правових дослідженнях	300
ЖЕЛДИБІНА Т. (Росія) Порівняльне правознавство і порівняльне державознавство: проблеми взаємодії та взаємозв'язку	310
ІСТОРІЯ ПОРІВНЯЛЬНОГО ПРАВОЗНАВСТВА	
ФОВАРК-КОССОН Б. (Франція) Два століття еволюції порівняльного права у французькій правовій доктрині.....	320
КРЕСІН О. (Київ) Генеза порівняльного правознавства як навчальної дисципліни в німецьких університетах у першій половині XIX ст.	330
КУДІН С. (Київ) Порівняльна історія права: епістемологічні та практичні дослідження у працях А. М. Стоянова	348
МУДРИЄВСЬКА Л. (Дніпропетровськ) Значення порівняльного правознавства у становленні позитивістських поглядів Ф. В. Тарановського	357
ПРАВОВІ СИСТЕМИ СВІТУ	
АРТЬОМОВ В. (Росія) Основи правової системи Пакистану	362
АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЗАРУБІЖНОГО ПРАВА	
СНАЙДЕР Д. (США) Молекулярний федералізм і структури приватного правотворення.....	374
ХАРИТОНОВ Є., ХАРИТОНОВА О. (Одеса) Методологічні проблеми визначення типології систем цивільного права окремих пострадянських держав.....	399
ЧИРКІН В. (Росія) Елементи загального й особливого у мусульманській правовій культурі.....	413
ХАБРІЄВА Т. (Росія) Конституція Російської Федерації і проблеми вдосконалення російського законодавства.....	424
ЛАФІТСЬКИЙ В. (Росія) Правова держава і фактори її розвитку в порівняльно-правовому вимірі	435
ВИКЛАДАННЯ ПОРІВНЯЛЬНОГО ПРАВОЗНАВСТВА	
ЛАНДО О. (Данія) Викладання порівняльного права.....	450
САЛОМАТІН О. (Росія) Інтеграція юридичної компаративістики у навчальні програми вищих навчальних закладів.....	457
ОНІЩЕНКО Н. (Київ) До питання методики викладання порівняльно-правових дисциплін	464
САЇДОВ А. (Узбекистан) Порівняльне цивільне право як навчальна дисципліна	471
ЛИХОВА С. (Київ) Порівняльне кримінальне право: методика викладання та застосування в наукових дослідженнях.....	486

AD FONTES

КОВАЛЕВСКИЙ М. (Россия, Украина) Законодательные заимствования и приспособления	495
---	-----

РЕЦЕНЗІЇ

ХАЛАБУДЕНКО О. (Молдова) Історія порівняльного правознавства як напрям наукових досліджень	514
СЕЛЕЗНЬОВА Н. (Росія) Доктрина Г. Ф. Шершеневича про право і державу	518

НАУКОВА ХРОНІКА

V Міжнародна наукова конференція «Компаративістські читання»: проблема формування парадигмальних орієнтирів сучасних юристів	521
Щорічний конгрес Міжнародної асоціації юридичних наук у Мехіко	528
Проблеми викладання порівняльного правознавства в Україні	530

ЮВІЛЕЇ

До 100-річчя з дня народження Імре Зайтая (1912–1983)	535
Родольфо Сакко – у пошуках нового образу порівняльного правознавства (до 90-річчя з дня народження)	539
До 80-річчя Алана Ватсона	546
Ювілей Володимира Миколайовича Шаповала	548

ПАМ'ЯТІ ВИДАТНИХ УЧЕНИХ

Пам'яті Сергія Сергійовича Алексєєва	550
Пам'яті Петра Федоровича Мартиненка	553
Пам'яті Рональда Дворкіна	555

Актуальною темою наступного номера журналу буде:

**«Взаємодія правових систем як предмет порівняльного правознавства»
(частина 2)**

СОДЕРЖАНИЕ

Актуальная тема номера:

**«ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПРАВОВЫХ СИСТЕМ КАК ПРЕДМЕТ
СРАВНИТЕЛЬНОГО ПРАВОВЕДЕНИЯ» (ЧАСТЬ 1)**

ФИЛОСОФИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПРАВОВЫХ СИСТЕМ

ЗАЙТАЙ И. (Франция) Рецепция зарубежного права и сравнительное право.....	13
ВАТСОН А. (Великобритания, США) Право в книгах, право и реальность: сравнительно-правовая перспектива.....	37
ЛЕГРАН П. (Франция) Невозможность «правовых трансплантатов».....	46
ЭВАЛЬД У. (США) Сравнительное правоведение: логика правовых трансплантатов.....	60
ТЮБНЕР Г. (Германия) Правовые раздражители: принцип добросовестности в британском праве, или Как унификация права приводит к новой дивергенции	77
ОРУКУ Э. (Германия, Великобритания) Право как транспозиция	102
САПАРОВА А. (Киев) Проблемы и перспективы осмысления концепта «правовых трансплантатов» на фоне традиции юридического позитивизма.....	121
ПАЛМЕР В. В. (США) Две конкурирующие теории смешанных правовых систем.....	128
САККО Р. (Италия) Правовые форманты: динамический подход к сравнительному праву	155
ЗАХАРОВА М. (Россия) Заимствование в праве: онтологический анализ.....	185
ТКАЧЕНКО А. (Киев) Терминологический комментарий переводчика.....	199

ЛЕКЦИЯ

ЕГОРОВ А. (Беларусь) Формы и методы взаимодействия правовых систем современности.....	201
--	-----

ФИЛОСОФИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ СРАВНИТЕЛЬНОГО ПРАВОВЕДЕНИЯ

ТИХОМИРОВ А. (Киев) Пространственное измерение права: проблемы методологического осмысления	215
ВАРГА Ч. (Венгрия) Сравнение правовых культур и правового мышления	222
ТКАЧЕНКО А. (Киев) Концепт сравнения как конституанта постметафизического правового мышления: опыт эпистемологических трансформаций	232
ХАЛАБУДЕНКО О. (Молдавия) Конструкция и деконструкция в контексте сравнительного правоведения.....	242
МИЦКЕВИЧ Л. (Россия) Синергетические основы сравнительного правоведения.....	249

ТЕОРИЯ СРАВНИТЕЛЬНОГО ПРАВОВЕДЕНИЯ

ДАМИРЛИ М. (Одесса) Система сравнительного правоведения как комплексной науки	255
ТИХОМИРОВ Ю. (Россия) Новые явления и понятия в сравнительном правоведении	266
БЕХРУЗ Х. (Одесса) Сравнительное правоведение: современные грани исследований	278
ОКСАМЫТНЫЙ В. (Россия) Межгосударственные правовые системы как реальность современного мира.....	286
ВОВК Д. (Харьков) О содержании категории «правовая традиция» и ее значении в сравнительно-правовых исследованиях.....	300
ЖЕЛДЫБИНА Т. (Россия) Сравнительное правоведение и сравнительное государствоведение: проблемы взаимодействия и взаимосвязи.....	310

ИСТОРИЯ СРАВНИТЕЛЬНОГО ПРАВОВЕДЕНИЯ

ФОВАРК-КОССОН Б. (Франция) Два столетия эволюции сравнительного права во французской правовой доктрине	320
КРЕСИН А. (Киев) Генезис сравнительного правоведения как учебной дисциплины в немецких университетах в первой половине XIX в.	330
КУДИН С. (Киев) Сравнительная история права: эпистемологические и практические исследования в работах А. Н. Стоянова.....	348
МУДРИЕВСКАЯ Л. (Днепропетровск) Значение сравнительного правоведения в становлении позитивистских взглядов Ф. В. Тарановского	357

ПРАВОВЫЕ СИСТЕМЫ МИРА

АРТЕМОВ В. (Россия) Основы правовой системы Пакистана	362
---	-----

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЗАРУБЕЖНОГО ПРАВА

СНАЙДЕР Д. (США) Молекулярный федерализм и структуры частного правотворчества.....	374
ХАРИТОНОВ Е., ХАРИТОНОВА Е. (Одесса) Методологические проблемы определения типологии систем гражданского права отдельных постсоветских государств	399
ЧИРКИН В. (Россия) Элементы общего и особенного в мусульманской правовой культуре	413
ХАБРИЕВА Т. (Россия) Конституция Российской Федерации и проблемы совершенствования российского законодательства.....	424
ЛАФИТСКИЙ В. (Россия) Правовое государство и факторы его развития в сравнительно-правовом измерении	435

ПРЕПОДАВАНИЕ СРАВНИТЕЛЬНОГО ПРАВОВЕДЕНИЯ

ЛАНДО О. (Дания) Преподавание сравнительного права	450
САЛОМАТИН А. (Россия) Интеграция юридической компаративистики в учебные программы вузов	457

ОНИЩЕНКО Н. (Киев) К вопросу методики преподавания сравнительно-правовых дисциплин	464
САИДОВ А. (Узбекистан) Сравнительное гражданское право как учебная дисциплина	471
ЛИХОВАЯ С. (Киев) Сравнительное уголовное право: методика преподавания и использование в научных исследованиях.....	486
AD FONTES	
КОВАЛЕВСКИЙ М. (Россия, Украина) Законодательные заимствования и приспособления	495
РЕЦЕНЗИИ	
ХАЛАБУДЕНКО О. (Молдавия) История сравнительного правоведения как направление научных исследований	514
СЕЛЕЗНЕВА Н. (Россия) Доктрина Г. Ф. Шершеневича о праве и государстве (рецензия на монографию Т. А. Желдыбиной)	518
НАУЧНАЯ ХРОНИКА	
V Международная научная конференция «Компаративистские чтения»: проблема формирования парадигмальных ориентиров современных юристов.....	521
Ежегодный конгресс Международной ассоциации юридических наук в Мехико	528
Проблемы преподавания сравнительного правоведения в Украине.....	530
ЮБИЛЕИ	
К 100-летию со дня рождения Имре Зайтая (1912–1983)	535
Родольфо Сакко — в поисках нового образа сравнительного правоведения (к 90-летию со дня рождения)	539
К 80-летию Алана Ватсона	546
Юбилей Владимира Николаевича Шаповала.....	548
ПАМЯТИ ВЫДАЮЩИХСЯ УЧЕНЫХ	
Памяти Сергея Сергеевича Алексеева	550
Памяти Петра Федоровича Мартыненко	553
Памяти Рональда Дворкина	555

Актуальной темой следующего номера журнала будет:

«Взаимодействие правовых систем
как предмет сравнительного правоведения» (часть 2)»

CONTENTS

The topic of the issue:

«THE INTERACTION OF LEGAL SYSTEMS AS THE SUBJECT OF COMPARATIVE JURISPRUDENCE» (PART 1)

PHILOSOPHY AND METHODOLOGY OF THE INTERACTION OF LEGAL SYSTEMS STUDIES

ZAJTAY I. (<i>France</i>) Reception of Foreign Law and Comparative Law	13
WATSON A. (<i>Great Britain, USA</i>) Law in Books, Law and Reality: a Comparative Law Perspective.....	37
LEGRAND P. (<i>France</i>) The Impossibility of «Legal Transplants»	46
EWALD W. (<i>USA</i>) Comparative Jurisprudence: The Logic of Legal Transplants..	60
TEUBNER G. (<i>Germany</i>) Legal Irritants: Good Faith in British Law or How Unifying Law Ends Up in New Divergencies.....	77
ÖRÜCÜ E. (<i>Germany, Great Britain</i>) Law as Transposition	102
SAPAROVA A. (<i>Ukraine</i>) Problems and Prospects of Reasoning the Concept «Legal Transplants» on the Background of Legal Positivism Tradition.....	121
PALMER V. V. (<i>USA</i>) Two Rival Theories of Mixed Legal Systems	128
SACCO R. (<i>Italy</i>) Legal Formants: a Dynamic Approach to Comparative Law	155
ZAKHAROVA M. (<i>Russia</i>) The Loaning in the Law: Ontology Analysis.....	185
TKACHENKO O. (<i>Ukraine</i>) Terminology Comment of Translator.....	199

LECTURE

EGOROV A. (<i>Belarus</i>) Forms and Methods of Contemporary Legal Systems Interaction.....	201
---	-----

PHILOSOPHY AND METHODOLOGY OF COMPARATIVE JURISPRUDENCE

TYKHOMYROV O. (<i>Ukraine</i>) Spatial Dimension of Law: Problems of Methodological Comprehension	215
VARGA Cs. (<i>Hungary</i>) Legal Cultures and Judicial Mind Compared.....	222
TKACHENKO O. (<i>Ukraine</i>) Concept of Comparison as a Constituent of Postmetaphysical Legal Thinking: Experience of Epistemological Transformations.....	232
KHALABUDENKO O. (<i>Moldavia</i>) Construction and Deconstruction in the Context of Comparative Jurisprudence.....	242
MITSKEVYCH L. (<i>Russia</i>) Synergetic Bases of Comparative Jurisprudence.....	249

THEORY OF COMPARATIVE JURISPRUDENCE

DAMIRLI M. (<i>Ukraine</i>) System of Comparative Jurisprudence as Complex Science.....	255
TYKHOMYROV Yu. (<i>Russia</i>) New Phenomena and Concepts in Comparative Jurisprudence.....	266
BEKHRUZ Kh. (<i>Ukraine</i>) Comparative Jurisprudence: the Modern Dimensions of Research.....	278

OKSAMYTNYI V. (<i>Russia</i>) Inter-State Legal Systems as a Reality of the Modern World	286
VOVK D. (<i>Ukraine</i>) On the Content of «Legal Tradition» Category and its Significance in Comparative Legal Studies.....	300
ZHELDYBINA T. (<i>Russia</i>) Comparative Jurisprudence and Comparative State Science: Interaction and Interconnection Issues	310
HISTORY OF COMPARATIVE JURISPRUDENCE	
FAUVARQUE-COSSON B. (<i>France</i>) Two Centuries of Comparative Law Evolution in French Legal Doctrine	320
KRESIN O. (<i>Ukraine</i>) Genesis of Comparative Jurisprudence as Educational Discipline at German Universities in the First Half of the 19 th Century	330
KUDIN S. (<i>Ukraine</i>) Comparative History of Law: Epistemological and Practical Research in the Works of A. Stoianov.....	348
MUDRYIEVSKA L. (<i>Ukraine</i>) The Role of Comparative Jurisprudence in Development of Positivist Positions of F. Taranovskyi.....	357
LEGAL SYSTEMS OF THE WORLD	
ARTEMOV V. (<i>Russia</i>) Basics of the Pakistan Legal System	362
ACTUAL ASPECTS OF FOREIGN LAW	
SNYDER D. (<i>USA</i>) Molecular Federalism and the Structures of Private Lawmaking	374
KHARYTONOV Ye., KHARYTONOVA O. (<i>Ukraine</i>) Methodological Problems of Definition of Civil Law Systems Typology of Certain Post-Soviet States.....	399
CHIRKIN V. (<i>Russia</i>) General and Special Features in the Islamic Legal Culture	413
HABRIEVA T. (<i>Russia</i>) The Constitution of the Russian Federation and the Problems of Improving Russian Legislation	424
LAFITSKYI V. (<i>Russia</i>) Rule-of-Law State and the Factors of its Development in Comparative Jurisprudence Dimension	435
TEACHING COMPARATIVE JURISPRUDENCE	
LANDO O. (<i>Denmark</i>) Teaching Comparative Law	450
SALOMATIN O. (<i>Russia</i>) Integration of Comparative Jurisprudence into Studying Programs of Higher Educational Institutions.....	457
ONISHCHENKO N. (<i>Ukraine</i>) On the Teaching Methods of Comparative Legal Disciplines.....	464
SAIDOV A. (<i>Uzbekistan</i>) Comparative Civil Law as the Academic Discipline	471
LYKHOVA S. (<i>Ukraine</i>) Comparative Criminal Law: Teaching Methodology and Applying in Research.....	486
AD FONTES	
Kovalevskiy M. (<i>Russia, Ukraine</i>) Legal Loans and Adaptations	495

REVIEWS

KHALABUDENKO O. (<i>Moldavia</i>) History of Comparative Jurisprudence as the Research Direction.....	514
SELEZNIOVA N. (<i>Russia</i>) The Doctrine of G. Shershenevich on Law and State.....	518

SCIENTIFIC CHRONICLE

V International Scientific Conference «Comparative Jurisprudence Discussions»: The Aspects of Contemporary Lawyers Paradigm Orientations Formation	521
International Association of Legal Sciences Yearly Congress in Mexico	528
Aspects of Teaching Comparative Jurisprudence in Ukraine.....	530

JUBILEES

On the 100-years Jubilee of Imre Zajtay (1912–1983)	535
Rodolfo Sacco – In Search of New Image of Comparative Jurisprudence (On the 90-years Jubilee).....	539
On the 80-years Jubilee of Alan Watson	546
Jubilee of Volodymyr Shapoval.....	548

IN MEMORIAM OF OUTSTANDING SCIENTISTS

In Memoriam of Sergei Alekseev	550
In Memoriam of Petro Martynenko.....	553
In Memoriam of Ronald Dvorkin	555

The topic of the next issue is:

««The Interaction of Legal Systems
as the Subject of Comparative Jurisprudence» (part 2)»